

# Rédiger son CV en Espagnol



## Info Jeunes Bourgogne-Franche-Comté

27 rue de la République 25000 Besançon  
03 81 21 16 16

2 rue des Corroyeurs 21000 Dijon  
03 80 44 18 29

[agitateursdemobilite.fr](http://agitateursdemobilite.fr)  
[mobiliteinternationale@jeunes-bfc.fr](mailto:mobiliteinternationale@jeunes-bfc.fr)

Guide réalisé par :



# Les règles et points clés du CV Espagnol



Avant de faire un curriculum vitae, vous devez prendre en compte quelques éléments. Pour commencer, les employeurs passeront en moyenne une minute à lire votre CV afin de s'assurer que les choses les plus importantes sont sur la première page. Votre CV ne doit être pas trop long. Ensuite, en Espagne il y a plusieurs façons de faire un CV, vous pouvez même trouver des modèles en ligne, mais les candidats vont choisir de valoriser leur formation ou leur expérience professionnelle selon le poste visé.

- Vous n'avez pas besoin d'écrire « CV » au début du document, ils savent déjà ce que c'est. Ce que vous pouvez faire est d'enregistrer le document avec votre prénom et votre nom de famille, si vous voulez avec le titre "CV", pour le rendre plus identifiable pour les employeurs (Exemple : CV MARTIN Henri). Rappelez-vous que beaucoup de personnes postulent pour un même poste, si vous simplifiez la tâche à l'employeur, il vous remerciera.

- Avec votre CV vous pouvez joindre une lettre de motivation pour mettre en avant vos qualités et expliquer pourquoi vous voulez ce travail. Par exemple "Sé trabajar muy bien en equipo y me desenvuelvo muy bien en situaciones difíciles o bajo presión" (Je travaille très bien en équipe et je travaille très bien dans des situations difficiles ou sous pression).

- Quand vous écrivez un CV, dans n'importe quelle langue, pas seulement en espagnol, utilisez des phrases courtes qui synthétisent l'idée que vous voulez exprimer, mais n'utilisez jamais d'acronymes ni d'abréviations.

- S'abstenir de mettre des logos ou des couleurs. Soyez classique, cohérent et sérieux tout au long du document. C'est pour donner une bonne première impression.

- Le CV est un document pour montrer vos expériences, qui sont généralement classées à partir de la plus récente à la plus ancienne. Mais ce n'est qu'une des façons de faire.

Montrez que vous rassemblez les qualités pour le travail demandé, et mettez en avant les pratiques, les études ou formations les plus importantes pour ce travail de manière claire et évidente. Adaptez votre CV à chaque emploi.

Les pratiques ont tendance à mettre en impersonnel "Profesora de primaria" et non pas "Fui profesora de primaria" et encore moins "Yo fui profesora de primaria", rappelez-vous qu'en espagnol les pronoms personnels ne sont pas écrits.

Rappelez-vous que l'espagnol parlé en Espagne et celui parlé en Amérique latine ont beaucoup de mots qui sont différents... faites attention !

*Enfin, n'oubliez pas de faire relire le document à une personne hispanophone pour s'assurer que tout va bien.*

# Quelles parties et quelles informations mettre ?



## DONNÉES PERSONNELLES / Datos personales

Elles sont toujours mises au début du document, avec généralement : Prénom et nom de famille, date et lieu de naissance, numéro CNI (carte nationale d'identité), numéro de téléphone et adresse postale, e-mail.

Certaines de ces données n'ont parfois pas besoin d'être précisées, à moins d'une demande stipulée sur l'offre. Par exemple, il n'est pas nécessaire de mettre la date de naissance pour empêcher les employeurs de choisir quelqu'un pour son âge.

## FORMATION / Formación

Dans cette partie, vous n'avez qu'à mettre le plus haut niveau obtenu. Bien que, si vous avez d'autres diplômes complémentaires ou de différents domaines, ils doivent être également mentionnés. Rappelez-vous que chaque diplôme français a un équivalent en Espagne. Pour chaque diplôme et formation, l'année, la ville, le pays et l'institution, et les mentions peuvent être précisés.

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE / Experiencia profesional

Décrivez les pratiques et les emplois que vous avez eu au fil des années aussi précisément, mais brièvement, que possible.

Rappelez-vous qu'il n'est pas nécessaire de détailler chaque travail, mais ce qui doit être mentionné est : la période pendant laquelle vous avez travaillé dans cette entreprise, le nom de l'entreprise bien sûr, le rôle que vous avez exercé ou le poste que vous avez occupé, et les compétences mises en œuvre dans ce travail avec les tâches exécutées.

## LANGUES / Idiomas

Vous devez indiquer le niveau :

-Soit en utilisant le cadre européen de référence pour les langues (niveaux de A1 à C2)

-Soit avec le bon vocabulaire : allant de la "conocimiento básico" à la "lengua materna". Et si vous avez fait des séjours à l'étranger pour apprendre une langue, c'est le moment de le

Mais soyez réaliste, parce que pour certains emplois on pourra vous demander un diplôme ou de vous faire passer un test de niveau.

## COMPÉTENCES INFORMATIQUES / Conocimientos informáticos

Vous devez mentionner les logiciels et les programmes avec lesquels vous avez travaillé, et à quel niveau vous les avez utilisés (personnel, ou professionnel)

Et précisez aussi votre niveau de maîtrise du même logiciel.

## RÉFÉRENCES / Referencias

En Espagne, on ne met généralement pas de références de ses anciens employeurs ou enseignants. Parfois lors du premier entretien d'embauche, on peut vous demander de donner une personne de contact référente.

Mais en tant qu'étranger, vous devez mettre toutes les chances de votre côté et mettre tout de suite une personne référente.

Prenez soin d'informer cette personne que vous le mentionnez comme référence.

Vous devez mettre son poste, l'entreprise, prénom et nom de famille, son téléphone ou email. Et assurez-vous que cette personne parle espagnol ou au moins anglais. 😊

## CENTRES D'INTÉRÊT / Datos de interés

Dans cette section, vous pouvez mettre vos intérêts qui sont en lien avec le travail pour lequel vous postulez. De cette façon, l'employeur peut voir que vous venez avec des qualités qui l'intéressent et que vous allez probablement utiliser pour votre travail.

Par exemple, il est bien de mettre que vous savez travailler en équipe, ou que vous supportez le travail sous pression... Pour certaines entreprises cela peut être judicieux de le préciser. Cela est perçu comme une qualité de vous montrer comme une personne responsable.

Autre exemple, si vous postulez pour une entreprise de publicité, mettre que vous aimez dessiner, ou que vous êtes créatif ; ce sont autant de qualités appréciées par l'employeur.

**UNE CHOSE TRÈS IMPORTANTE EST DE NE PAS MENTIR SUR SON CV CAR CE QUE VOUS METTEZ PEUT TOUJOURS ÊTRE VÉRIFIÉ**

# Lexique

Avant de rédiger votre candidature, identifiez le vocabulaire approprié à votre profil et secteur d'activité, en tenant compte du pays visé

## Le vocabulaire de l'emploi

**Un/e candidat/e** : un/a candidato/a  
**Une candidature** : una candidatura  
**Une candidature spontanée** : una candidatura espontánea  
**Postuler** : aplicar para  
**Un poste** : un puesto  
**Un profil de poste** : un perfil de un puesto  
**Un poste à pourvoir** : un puesto libre  
**Une agence d'emploi** : un agencia de empleo  
**Recherche d'emploi** : una búsqueda de empleo  
**Chercher un emploi** : buscar un empleo  
**Un CDD** : un contrato a plazo fijo  
**Un CDI** : un contrato permanente  
**Travail temporaire** : trabajo temporal  
**Travail à temps partiel** : trabajo a tiempo parcial  
**Travail à mi-temps** : trabajo a media jornada  
**Travail à temps plein** : trabajo a tiempo completo  
**Travail saisonnier** : trabajo estacionario  
**Intérim(aire)** : trabajador/a temporal  
**Être sélectionné/e** : ser seleccionado/a  
**Un entretien d'embauche** : una entrevista de trabajo

## Exemples de jobs

**Un job d'été** : un trabajo de verano  
**Un petit boulot** : un trabajo casual  
**Un/e jeune fille/homme au pair** : un/a au pair  
**Un/e baby-sitter** : un/a niñero/a  
**Un/e tuteur** : un/a tutor/a  
**Un/e assistant/e de français** : un/a tutor/a de francés  
**Un/e pion, surveillant/e** : un/a supervisor/a, un/a monitor/a  
**Un/e animateur** : un/a monitor/a, un/a moderador/a, facilitador/a  
**Un/e vendeur** : un/a vendedor/a  
**Un/e caissier** : un/a cajero/a  
**Un/e assistant SAV** : un/a asistente/a de servicio al cliente  
**Un/e enquêteur** : un/a investigador/a, un /a entrevistador/a téléphonique

**Un/e inventariste** : un/a empleado/a de inventario

**Un/e secrétaire** : un/a secretario/a

**Un/e serveur/euse** : un/a camarero/a

**Un/e barman/maid** : un/a barman

**Un/e commis** : asistente de chef, empleado/a de cocina

**Un/e livreur** : un/a repartidor/a

**Un/e réceptionniste** : un/a recepcionista

**Un/e homme/femme de ménage** : un hombre/una mujer de hacer faenas, hombre/mujer de la limpieza

## Pour décrire votre statut, votre parcours, vos expériences

**Un/e étudiant de première année** : un/a estudiante de primer año

**Un/e étudiant/e de premier cycle universitaire** : un/a estudiante de universidad

**Un/e étudiant/e de troisième cycle universitaire** : un/a estudiante de doctorado

**Un stage** : unas prácticas

**Un/e stagiaire** : un/a aprendiz/a, un/a estudiante en prácticas

**Un/e apprenti/e** : un/a aprendiz/a

**Formation** : formación

**Une formation en alternance** : Un curso sandwich, un curso de entrenamiento cooperativo

**Une formation en apprentissage** : una formación de aprendizaje

**Un/e jeune diplômé/e** : un/a recién graduado/a

**Un mémoire** : una memoria

**Un diplôme** : un diploma

**Une moyenne** : una media

**Une note** : una nota, una cualificación

**Avec mention** : con mención

**Une bourse d'étude** : una beca

**Un programme d'échange** : un programa de intercambio

**Un séjour linguistique** : una estancia lingüística

### ... et vos compétences et qualités

**Être capable de** : ser capaz de, poder

**Expérimenté/e** : experimentado/a

**Monter un intérêt vif pour...** : levantar un gran interés por...

**Ayant fait ses preuves** : habiendo hecho estas pruebas...

**Respecter les délais** : cumplir con los plazos

**Faire preuve d'initiative** : mostrar iniciativa

**Être fortement motivé/e** : estar muy motivado/a

**Flexible** : flexible, adaptable

**Digne de confiance** : digno/a de confianza

**Disponible** : disponible

**Spécialiste de** : especialista en, familiarizado/a con

**Compétent en...** : competente en

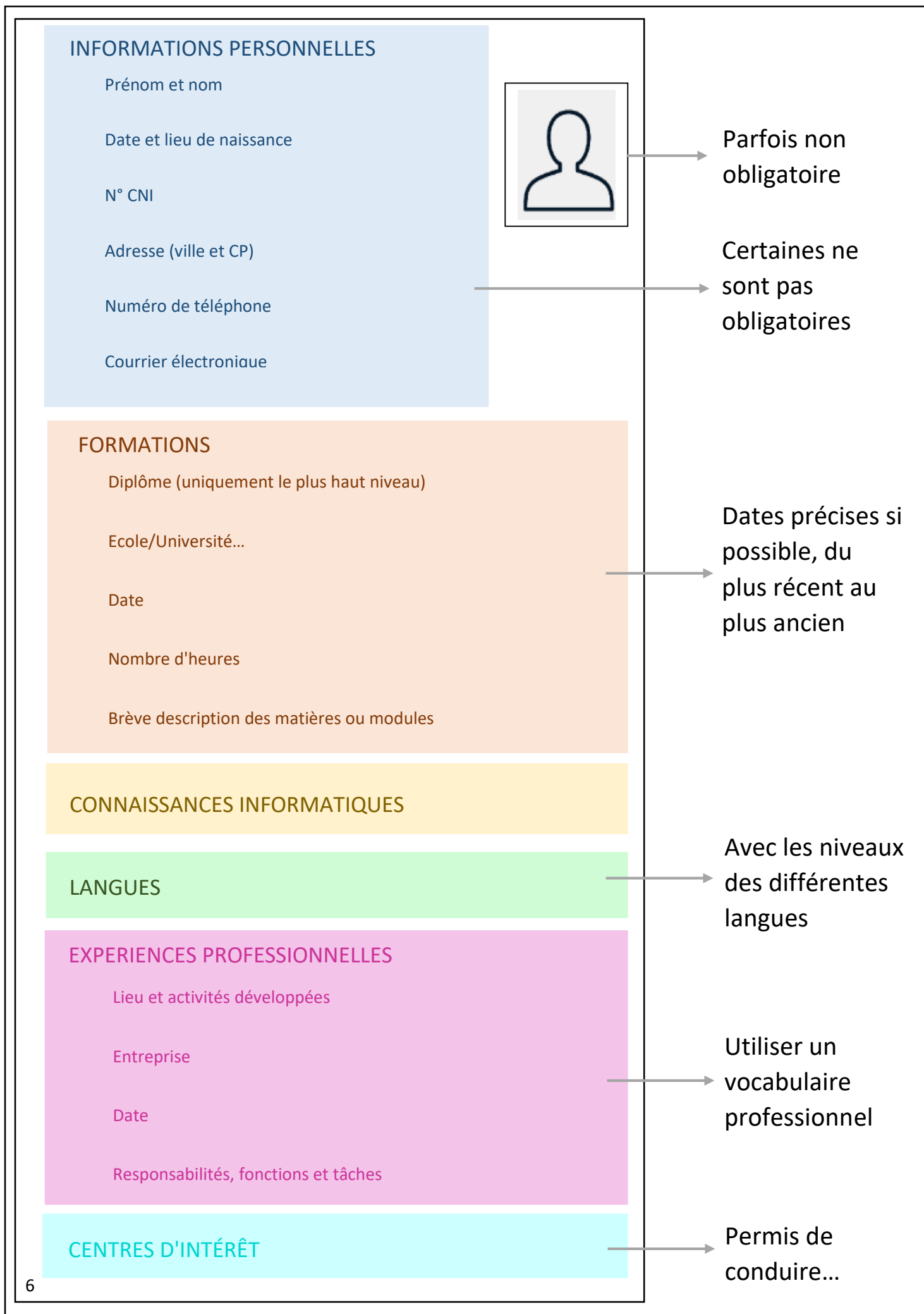
**Enthousiaste** : entusiasta

## Equivalences de diplômes




France	Espagne
Brevet des collèges	3° de Educación secundaria obligatoria (ESO)
Baccalauréat général	Bachillerato
CAP	Ciclo Formativo básico
BTS	Ciclo Formativo de Grado Superior (CFGS)
DEUST / DUT	Formación Profesional de Segundo Grado (FP II)
Licence (bac + 3)	Grado (ou diplomatura)
Master	Máster
Doctorat	Doctorado
DEA	Diploma de estudios avanzados (n'existe plus)
Niveau d'études du troisième cycle universitaire	Postgrado

## Exemple 1



## Exemple 2

<b>INFORMATIONS PERSONNELLES</b> Prénom et nom Adresse CP Numéro de téléphone Date et lieu de naissance Courrier électronique L'âge		Parfois non obligatoire
<b>POSTE DEMANDÉ</b>		
<b>FORMATIONS</b> Diplôme (uniquement le plus haut niveau) Ecole/Université... Date Nombre d'heures Brève description des matières ou modules		Dates précises si possible, du plus récent au plus ancien
<b>EXPERIENCE PROFESSIONNELLE 1</b> Lieu et activités développés Entreprise Date Responsabilités, fonctions et tâches		Deux secteurs d'activités différents
<b>EXPERIENCE PROFESSIONNELLE 2</b> Lieu et activités développés Entreprise Date Responsabilités, fonctions et tâches		

## Informations générales

[www.exteriores.gob.es/Embajadas/PARIS/fr](http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/PARIS/fr)

Ambassade d'Espagne en France

[www.ambafrance-es.org](http://www.ambafrance-es.org)

Ambassade de France en Espagne

[www.spain.info](http://www.spain.info)

Portail officiel du tourisme en Espagne

[www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays)

Informations générales pour les français envisageant de partir vivre ou travailler en Espagne



## Stage

[www.euroguidance-france.org](http://www.euroguidance-france.org)

Information sur la législation et conseils pour la recherche

[www.dialogo.es](http://www.dialogo.es)

Association d'amitié Franco-Espagnole

[www.kapstages.com](http://www.kapstages.com)

Offres de stage pour étudiants

## Emploi

[www.sistemanacionalempleo.es](http://www.sistemanacionalempleo.es)

Système national de l'emploi en Espagne

[www.cocef.com/fr](http://www.cocef.com/fr)

Chambre de commerce franco-espagnole

<http://ec.europa.eu/eures>

Portail européen sur la mobilité de l'emploi : offres d'emploi, informations pratiques sur les conditions de vie et le marché de l'emploi

## Logement

[www.reaj.com](http://www.reaj.com)

Auberges de jeunesse espagnoles

[www.habitatgejove.com](http://www.habitatgejove.com)

Résidences et logements en Catalogne pour étudiants

[www.provivienda.org](http://www.provivienda.org)

Programme de logement à caractère social

[www.pisocompartido.com](http://www.pisocompartido.com)

## Sites pour apprendre l'espagnol

[www.cervantes.es](http://www.cervantes.es)

Cours d'espagnol par l'institut Cervantes

[www.videoele.com](http://www.videoele.com)

Vidéo pour apprendre l'espagnol langue étrangère

[www.ver-taal.com](http://www.ver-taal.com)

Exercices d'espagnol pour étranger

## Volontariat/échanges de jeunes

[https://europa.eu/youth/volunteering\\_es](https://europa.eu/youth/volunteering_es)

Offres de volontariat en Espagne et à l'étranger

<http://www.sci-france.org/>

Service Civil International

[www.hacesfalta.org](http://www.hacesfalta.org)

Offres de volontariat en Espagne et à l'étranger

<http://erasmusplus-jeunesse.fr/>

Programme européen Erasmus + Jeunesse : échanges de jeunes, service volontaire européen

## Sites pour la recherche d'un emploi

[www.infoempleo.com](http://www.infoempleo.com)

[www.infojobs.net](http://www.infojobs.net)

[www.oficinaempleo.com](http://www.oficinaempleo.com)

[www.insertia.net/empleo/](http://www.insertia.net/empleo/)

[www.jobatus.es](http://www.jobatus.es)

[www.jobbydoo.es](http://www.jobbydoo.es)

[www.es.jooble.org](http://www.es.jooble.org)

[www.monster.es](http://www.monster.es)

[www.opcionempleo.com](http://www.opcionempleo.com)

[www.trabajos.com](http://www.trabajos.com)